

Overhead Projector

1600

Operating Instructions

Rétroprojecteur
Manuel de l'opérateur

Tageslichtprojektor
Bedienungsanleitung

Retroproyector
Manual del Operador

Lavagna Luminosa
Manuale d' Uso

Overheadprojektor
Bruksanvisning

Overheadprojector
Handleiding

Retroprojetor
Manual do Operador





3M Visual Systems Department
6801 River Place Blvd.
Austin, TX 78726-9000

78-8121-4765-6 Rev. A (7/2005)

WARNING

Please read, understand and follow all safety information contained in the 3M™ Overhead Projector 1600 Series Important Safety Instructions before operation.

Refer to the 3M™ Overhead Projector 1600 Series Important Notice & Limited Warranty for warranty and limited liability information. *The 3M logo, 3M, and Scotch-Brite are trademarks of 3M Company.*

ADVERTISSEMENT

Svp lu, comprenez et suivez toute l'information de sûreté contenue dans les3M[MC] Rétroprojecteur instructions de sûreté importantes de 1600séries avant opération.

Référez-vous à la notification 1600 importante Garantie limitée pour l'information de garantie et de responsabilitélimitée.
Le logo de 3M, 3M, et Scotch-Brite sont des marques déposées de compagnie de 3M.

WARNUNG

Bitte gelesen, verstehen Sie und folgen Sie alle Sicherheit Informationen, die in den 3M™ enthalten werden Tageslichtprojektor 1600 Reihe wichtigeSicherheitsvorschriften vor Betrieb.

Beziehen Sie sich die wichtige Nachricht 1600 u. auf begrenzteGarantie zu Information der Garantie und der begrenztenVerbindlichkeit.
Das 3M Firmenzeichen, 3M und Scotch-Brite sind eingetragene Warenzeichen der 3M Firma.

AVISO

Leído por favor, entienda y siga toda la información de seguridad contenida en los 3M™ Proyector de arriba instrucciones de seguridad importantes de 1600series antes de la operación.

Refiera al aviso importante 1600 Garantía limitada para la información de la garantía y de laresponsabilidad limitada.
La insignia de los 3M, los 3M, y Scotch-Brite es marcas registradas de la compañía de los 3M.

AVVERTENZA

Colto prego, capisca e segua tutte le informazioni di sicurezza contenute nei 3M™ Proiettore ambientale istruzioni di sicurezza importanti di 1600 serieprima del funzionamento.

Riferiscasi all'avviso importante 1600 & alla garanzia limitata per leinformazioni di responsabilità limitata e della garanzia.
Den 3M logon, 3M, och Skotsk - Storbritannien de/vi/du/ni är varumärkena av 3M Sällskap.

VARNING

Läs hela manualen noga före användning av maskinen. Det vise til den 3M™ Overheadprojektor 1600 Viktige sikkerhetsvarslingsAnvisnier, advarsel og viktige anmerkninger angÅende driften av maskinen.

Det vise til det 1600 Viktige Legger merke til & Begrenset Garanti for garanti og begrenset forpliktelsesinformasjon.
Il marchio di 3M, 3M e Scotch-Brite è i marchi dell'azienda di 3M.

WAARSCHUWING

Gelieve te lezen, volg begrijp en al veiligheidsinformatie in 3M™ OverheadprojectorInstructies van de Veiligheid van 1600 Reeksen de Belangrijke vóórverrichting.

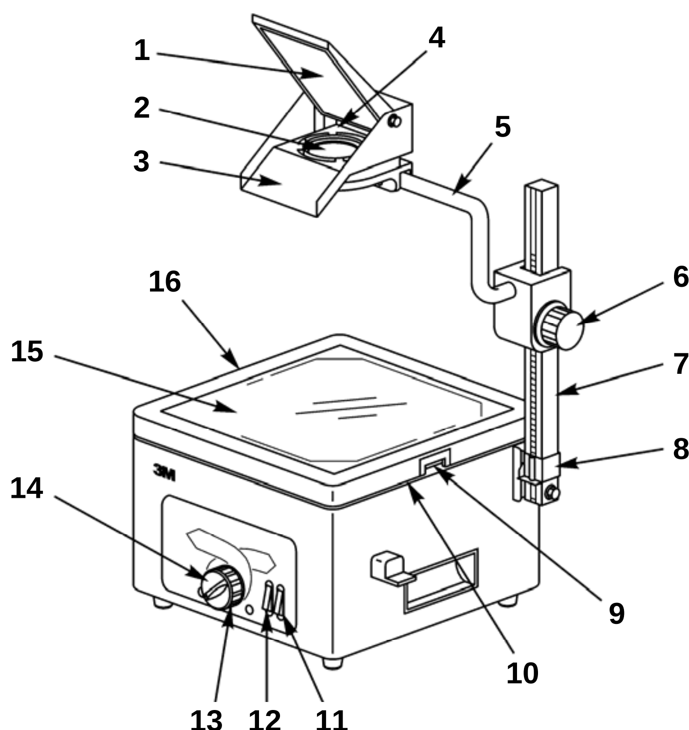
Verwijs naar Belangrijk Bericht 1600 & de Beperkte Garantie voorgarantie en beperkte de aansprakelijkheidsinformatie.
Het 3M logo, zijn 3M en Schots-Brite handelsmerken van 3M Bedrijf.

AVISO

Lido por favor, compreenda e siga toda a informação de segurança contida nos 3M™ Projetor aéreo instruções de segurança importantes de 1600 sériesantes da operação.

Consulte à observação 1600 importante & à garantia limitada para ainformação da garantia e da responsabilidade limitada.
O logo de 3M, 3M, e Scotch-Brite é marcas registradas da companhia de 3M.

Names of Parts
Noms des Éléments
Bezeichnung der Teile
Nombres de Piezas –
Denominazione dei pezzi
Delarnas namn
Namen van de onderdelen
Nomes das peças



 **545mm x 457mm x 360mm**

 **(1608) 12.5 kg   (1620, 1650) 13 kg**

English
1. Mirror **2.** Lens **3.** Lens Mount **4.** Pivot Stop Pins **5.** Support Arm **6.** Focus Knob **7.** Folding Post **8.** Locking Sleeve **9.** Top Cover Lock Latch **10.** Safety Interlock **11.** Dimmer Switch **12.** Power Switch **13.** Color Tune Dial **14.** Lamp Changer **15.** Glass/Fresnel Lens **16.** Top Cover

Français
1. Miroir **2.** Lentille **3.** Monture de lentille **4.** Arrêt du pivot Broches **5.** Bras de soutien **6.** Bouton de focalisation **7.** Montant repliable **8.** Manchon de fixation **9.** Levier de blocage du couvercle **10.** Verrouillage de sécurité **11.** Commande d'intensité d'éclairage **12.** Interrupteur **13.** Sélecteur de contraste de couleur **14.** Commutateur lampe **15.** Lentille en verre de Fresnel **16.** Couvercle

Deutsch
1. Spiegel **2.** Objektiv **3.** Objektivfassung **4.** Drehhaltestifte **5.** Stützarm **6.** Schärfeeinstellknopf **7.** Einklappbarer Arm **8.** Verschlusshülse **9.** Verschlusshebel der oberen Abdeckung **10.** Sicherheitsverriegelung **11.** Dimmer **12.** Hauptschalter **13.** Farbeinstellung **14.** Lampenwechsler **15.** Glas/Fresnel-Objektiv **16.** Obere Abdeckung

Español
1. Espejo **2.** Lente **3.** Montar de la lente **4.** Clavijas de detención de giro **5.** Brazo de soporte **6.** Rueda de enfoque **7.** Soporte ajustable **8.** Manguito de bloqueo **9.** Palanca de bloqueo de la cubierta superior **10.** Bloqueo de seguridad **11.** Interruptor del regulador de luz **12.** Interruptor de encendido **13.** Sintonizador del color **14.** Dispositivo de sustitución de bombillas **15.** Lente de cristal/Fresnel **16.** Cubierta superior

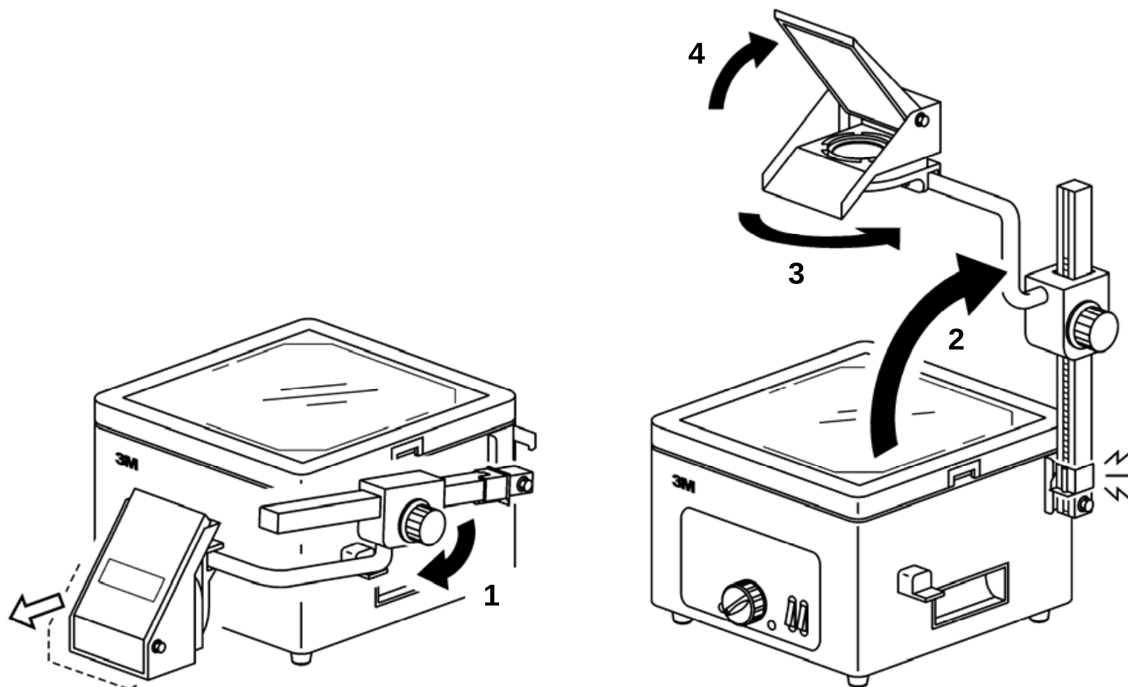
Italiano
1. Specchio **2.** Lente **3.** Supporto lente **4.** Perni di fermo orientabili **5.** Braccio di sostegno **6.** Manopola di focalizzazione **7.** Supporto pieghevole **8.** Bussola di fissaggio **9.** Leva di bloccaggio coperchio superiore **10.** Blocco di sicurezza **11.** Interruttore regolazione intensità luminosa **12.** Interruttore **13.** Selettore tonalità colore **14.** Dispositivo sostituzione lampada **15.** Lente di vetro/Fresnel **16.** Coperchio superiore

Svenska
1. Spegel **2.** Lins **3.** Linsfäste **4.** Stoppstift **5.** Stödarm **6.** Fokusratt **7.** Vikbar arm **8.** Låshylsa **9.** Locklåsets handtag **10.** Säkerhetskontakt **11.** Ljusknapp **12.** Strömbrytare **13.** Färgjusteringsratt **14.** Lampbytare **15.** Glas-/övergångslins **16.** Lock

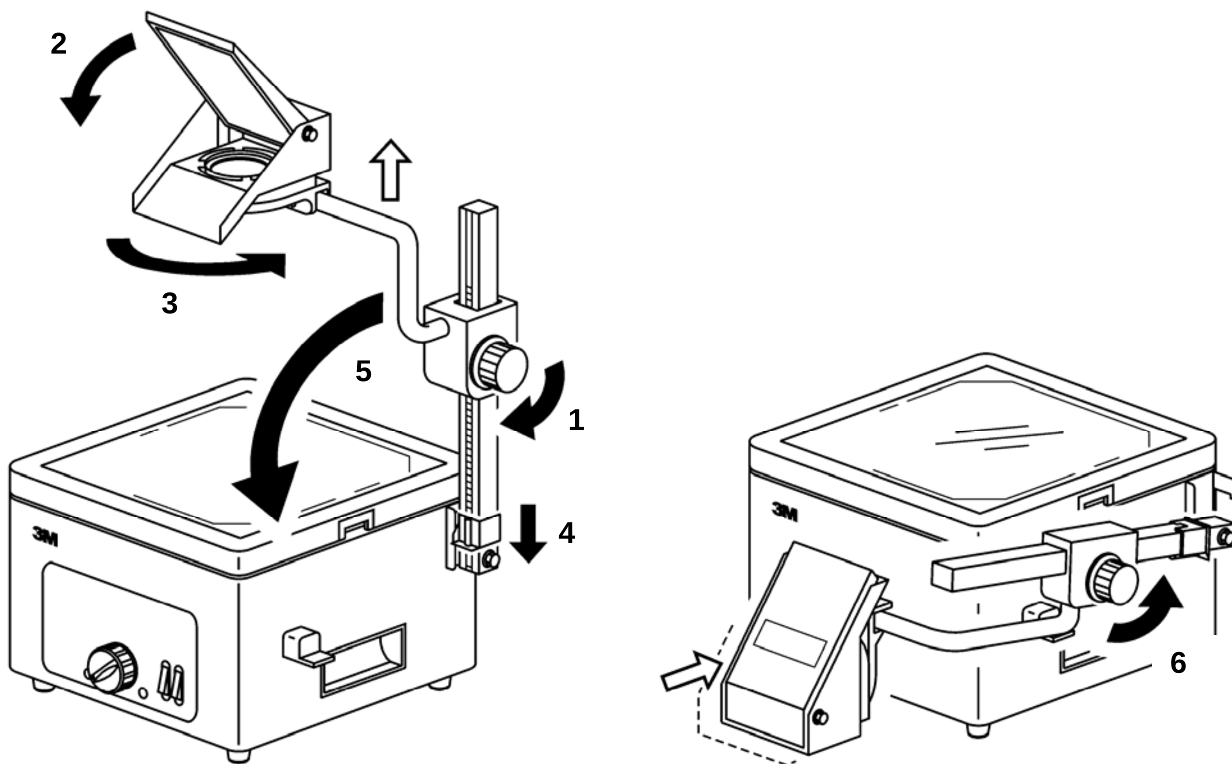
Nederlands
1. Spiegel **2.** Lens **3.** Lensbevestiging **4.** Aanslagpennen draaipunt **5.** Ondersteunende arm **6.** Scherpstelknop **7.** Inklapbare stijl **8.** Borghuls **9.** Vergrendelhendel bovenpaneel **10.** Veiligheidsvergrendeling **11.** Dimmerschakelaar **12.** AAN/UIT-schakelaar **13.** Draaiknop kleurafstelling **14.** Lampenwisselaar **15.** Glazen/Fresnel-lens **16.** Bovenpaneel

Português
1. Espelho **2.** Lente **3.** Suporte das lentes **4.** Pino de trava articulado **5.** Braço de apoio **6.** Botão de foco **7.** Suporte ajustável **8.** Camisa de travamento **9.** Alavanca de trava da tampa superior **10.** Intertravamento de segurança **11.** Interruptor do regulador de luz **12.** Interruptor liga/desliga **13.** Sintonizador de cores **14.** Dispositivo de troca da lâmpada **15.** Lente de cristal/Fresnel **16.** Tampa superior

Set Up – Installation – Aufstellen – Instalación – Installazione – Installation – Installeren – Instalação



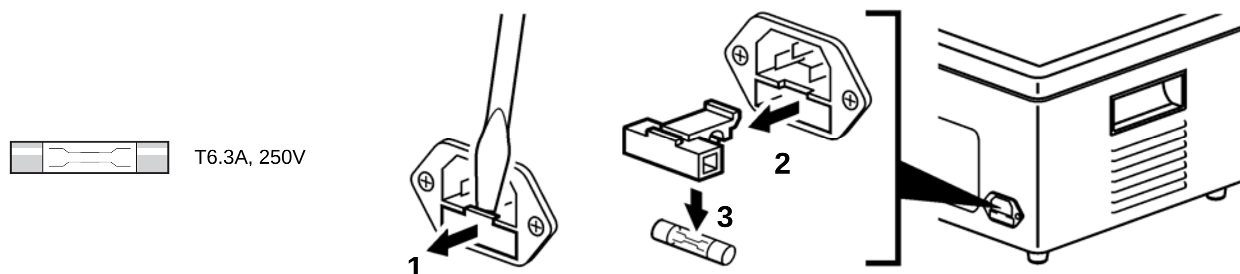
Fold Down – Repliage – Einklappen – Plegado para el transporte – Chiusura – Hopfällning – Inklappen – Dobrar para transporte



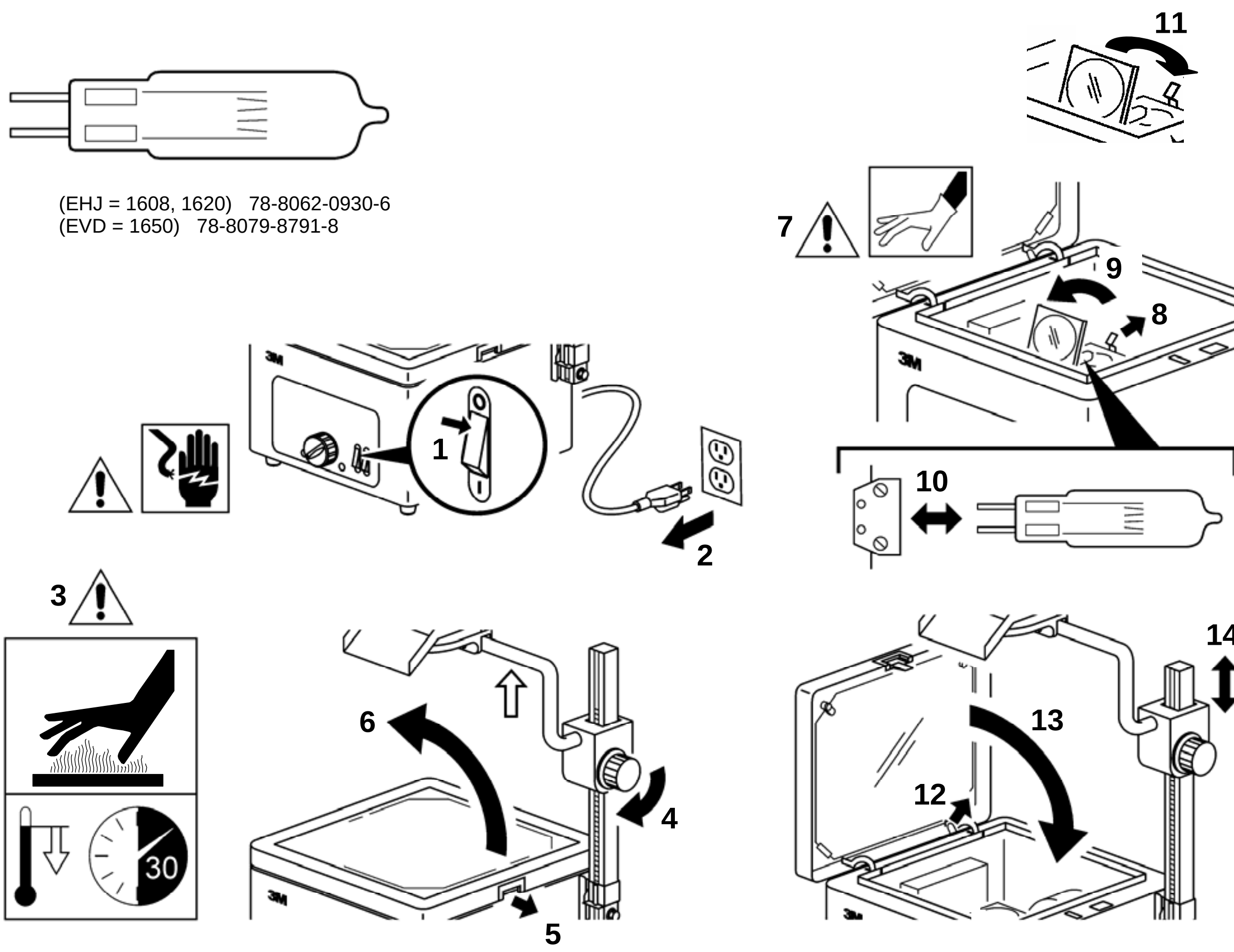
Operation – Opération – Bedienung – Operación – Uso – Hantering –Bedienen – Operação

Do not look directly into the path of the projection lamp when it is illuminated.
Éviter de regarder directement le faisceau lumineux lorsque la lampe de projection est allumée.
No mire directamente el rayo de proyección de la lámpara si está iluminada.

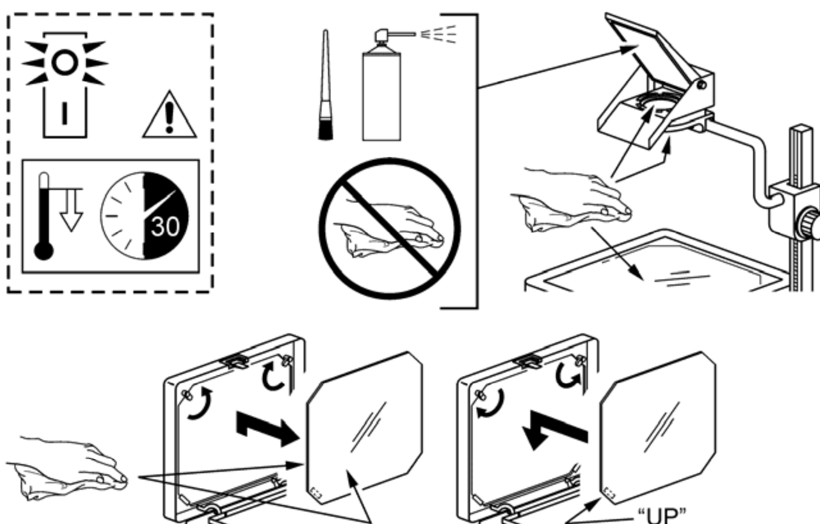
Fuse Replacement – Remplacement du fusible – Austausch der Sicherung – Reemplazo de la fusible – Sostituzione del fusibile – Utbyte av säkring – Vervangen van de zekering – Troca do fusível



Lamp Replacement – Remplacement de la lampe – Lampenaustausch –Reemplazo de la Bombilla – Sostituzione della lampada – Utbyte av lampa – Vervangen van de lamp – Troca da lâmpada



Cleaning – Nettoyage – Reinigung – Limpieza – Pulizia – Rengöring – Reinigen – Limpeza

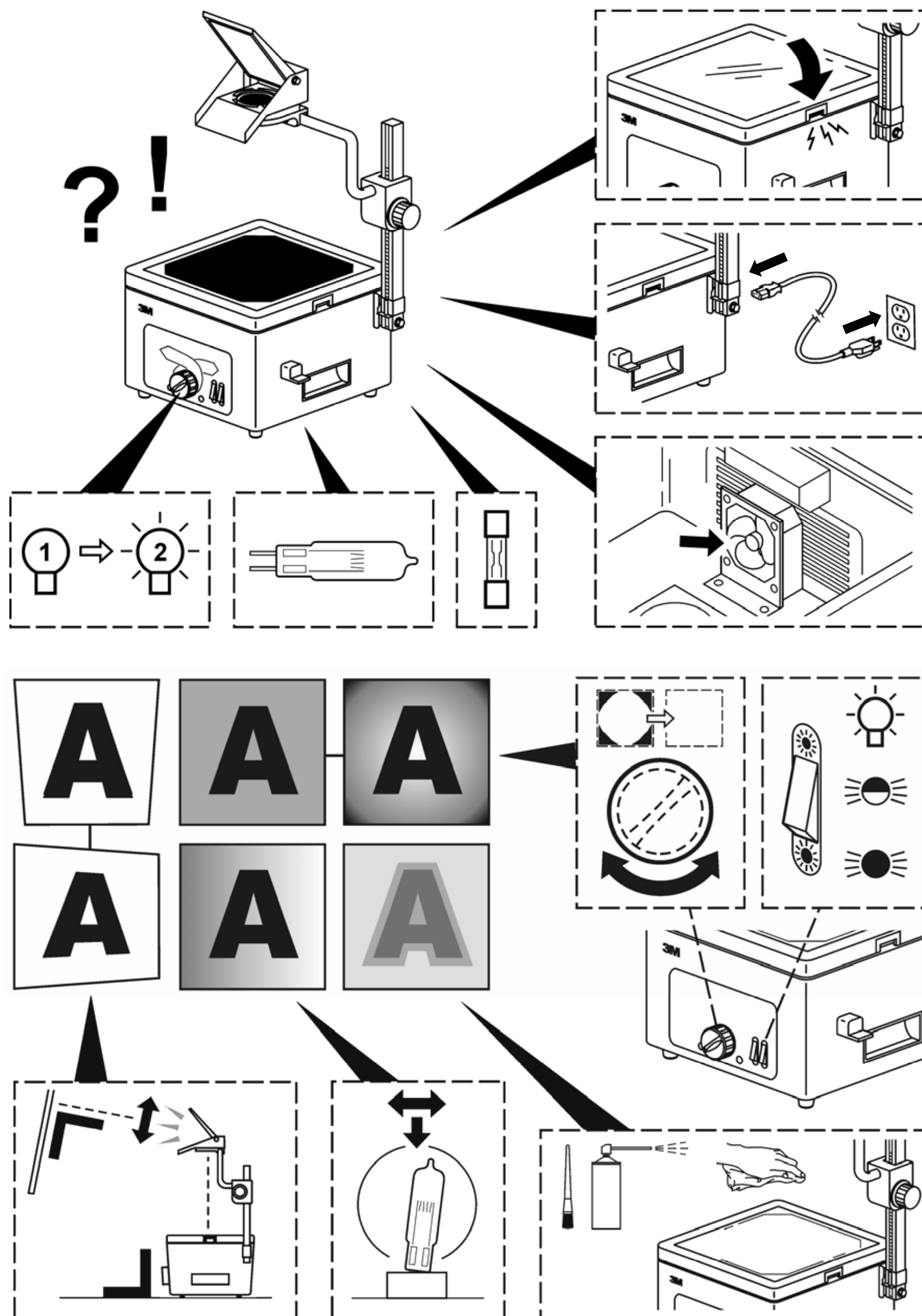


Scotch-Brite™
High Performance
Cleaning Cloth



(Purchase locally)
(Acheté sur place)
(Erwerb am ort)
(Adquirido localmente)
(Da acquistare localmente)
(Inköps lokalt)
(Nog aan te schaffen)
(Comprar localmente)

Troubleshooting – Guide de dèpannage – Fehlerbehebung – Localización de averías – Identificazione e risoluzione dei guasti – Felsökning – Problemen oplossen – Resolução de problemas



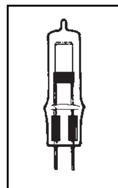
Service Information – Renseignements de Service – Service-Informationen – Información de Servicio – Servizio Assistenza – Serviceinformation – Service-informatie – Informações de Serviços

www.3M.com/meetings

English:	For service and warranty issues, please contact your 3M dealer or local 3M subsidiary.
Français:	Pour toute question de garantie et de service, contactez votre distributeur 3M ou l'agence 3M la plus proche de chez vous. 3M France.
Deutsch:	Für Informationen bezüglich Garantie und Technischen Kundendienst, wenden Sie sich bitte an Ihren 3M Händler.
Español:	Para cualquier consulta relacionada con el servicio o la garantía, puede ponerse en contacto con un distribuidor de 3M o con la filial de 3M de su zona. 3M Espana 900-210-584, 3M Mexico, S.A. de C.V. 52 70 04 00.
Italiano:	Per informazioni relative alla garanzia siete pregati di rivolgervi al vostro rivenditore oppure contattare la 3M Italia S.p.A. telefonando al numero 02-70351.
Svenska:	För service- och garantiärenden, var vänlig kontakta din 3M-handlare eller ditt lokala 3M-dotterbolag. 3M Svenska AB +46-(0) 8-92 21 00.
Nederlands:	Voor technische service en garantiegevallen kunt u contact opnemen met uw 3M Dealer, of bel 3M Nederland Customer Service: 715-450-361, 3M Belgium Customer Service: 02-7225404.
Português:	Para informações sobre o Serviço Técnico ou a Garantia, contacte o seu Distribuidor 3M ou a 3M diretamente. 3M Portugal, Lda 351-21-313-4500.

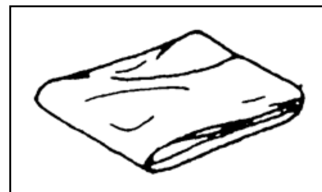
Accessories – Accessoires – Zubehör – Accesorios – Accessori – Tillbehör – Accessories – Accessórios

Lamp
Lampe
Lampe
Bombilla
Lampadina
Lampa
Lamp
Lâmpada



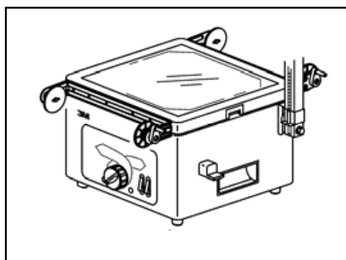
(1608, 1620) ……….…. EHJ 78-8062-0930-6
(1650) …………………. EVD 78-8079-8791-8

Dust Cover
Protection anti-poussi
Staubschutzhaube
Protección anti-polvo
Protezione dalla polvere
Støvdeksel
Stofkap
Protecção anit-pó



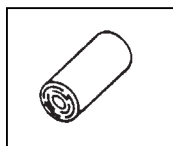
78-6969-7216-1

Roller Attachment
Fixations à roulettes
Rollen-Baugruppe
Accesorio de rodillo
Avvolgitore del cavo elettrico
Hjul med fäste
Rolhulpstukccessório de rodas



10.25 inch……………………………..……………………… XO-0038-0750-0
285 mm (A4) ………………………….……………………... XO-0038-0755-9

Write-on Film Roll
Rouleau de pellicule sur laquelle on peut écrire
Schreibfolie
Rollo de película
Pellicola
OH-filmrulle som det går att skriva på
Filmrol om op te schrijven
Rolo de filme



10.25 inches x 50 feet …...……………….......... XO-0038-0751-8
285 mm x 15 m (A4) ……………..…………... XO-0038-0752-6



Overhead Projector 1600 Series Important Safety Instructions
Rétroprojecteur 1600 Série Consignes Desécurité Importantes
Tageslichtprojektor 1600 Wichtige Sicherheitshinweise
Retroproyector 1600 Serie Instrucciones Importantes De Seguridad
Lavagna Luminosa 1600 Importanti Note Sulla Sicurezza
Overheadprojektorn 1600 Viktiga Säkerhetsinstruktioner
Overheadprojector 1600 Belangrijke Veiligheidsinstructies
Retroprojetor 1600 Série Instruções Importantes De Segurança

INTENDED USE — English

Before operating the machine, please read the entire manual thoroughly. The 3M™ Overhead Projector 1600 Series was designed, built and tested for use indoors, using 3M brand lamps and nominal local voltages. The use of other replacement lamps, outdoor operation or different voltages has not been tested, and could damage the projector or peripheral equipment and/or create a potentially unsafe operating condition.

UTILISATION PRÉVUE — Français

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire avec attention le manuel dans son intégralité. Le rétroprojecteur 1600 Série de 3M[MC] a été conçu, construit et testé pour une utilisation en salle, avec des lampes de marque 3M et des tensions locales nominales. L'utilisation du projecteur avec d'autres lampes de remplacement, en plein air ou avec des tensions différentes, n'a pas été testée et risque d'endommager le projecteur ou l'équipement périphérique et/ou de créer des conditions d'utilisation potentiellement dangereuses.

VORGESEHENE VERWENDUNGSWEISE — Deutsch

Lesen Sie das gesamte Handbuch vor der Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch. Der Tageslichtprojektor 3M™ 1600 wurde für den Betrieb im Innenbereich konzipiert, konstruiert und getestet. Dabei sind Lampen der Marke 3M zu verwenden, und das Gerät ist an Spannungsquellen mit der örtlichen Nennspannung anzuschließen. Für die Verwendung anderer Lampen oder Spannungen sowie für den Betrieb im Außenbereich wurde das Gerät nicht getestet. Dies könnte zu einer Beschädigung des Projektors oder der Peripheriegeräte führen oder einen potenziell unsicheren Betriebszustand verursachen.

USO INDICADO — Español

Antes de utilizar la máquina, por favor lea todo el manual minuciosamente. El Retroproyector 1600 Serie de 3M™ fué diseñado, construido y probado para utilizarse en interiores, empleando bombillas de marca 3M y voltajes locales nominales. La utilización de otras bombillas de repuesto, el funcionamiento a la intemperie y la utilización de voltajes diferentes no se han sometido a prueba y podrían dañar el proyector o el equipo periférico y/o crear una condición de funcionamiento potencialmente peligrosa.

CONDIZIONI D'USO — Italiano

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il manuale per intero. La lavagna luminosa 3M™ 1600 è stata progettata, fabbricata e testata per l'impiego in interni con lampade di marca 3M e voltaggi locali nominali. L'utilizzo di altre lampade sostitutive, l'impiego in ambiente esterno o il ricorso ad altri voltaggi non sono stati sottoposti a test e potrebbero danneggiare la lavagna luminosa o le attrezzature periferiche e/o creare condizioni d'uso potenzialmente pericolose.

AVSEDD ANVÄNDNING — Svenska

Läs hela manualen noga före användning av maskinen. Overheadprojektorn 3M™ 1600 konstruerades, byggdes och testades för inomhusbruk, med lampor från 3M och nominell lokal spänning. Användning av andra utbyteslampor, utomhusanvändning eller annan spänningsnivå har inte testats och kan skada projektorn eller kringutrustning och/eller skapa ett potentiellt osäkert arbetsförhållande.

BEOOGD GEBRUIK — Nederlands

Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens de machine te gebruiken. De 3M™ 1600 Overhead Projector werd ontworpen, gebouwd en getest voor binnenshuis gebruik, en gebruikt 3M lampen en nominale plaatselijke spanning. Het gebruik van andere lampen, buitenshuis gebruik of andere spanning werd niet getest en kan de projector of randapparatuur beschadigen en/of een mogelijke onveilige gebruiksomgeving veroorzaken.

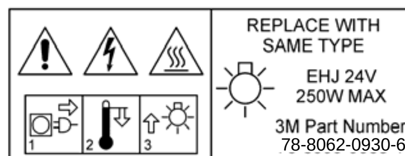
INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO — Português

Antes de operar a máquina, por favor leia o manual completamente. O Retroprojetor 1600 da 3M™ foi projetado, construído e testado para ser utilizado em interiores, usando lâmpadas da marca 3M e voltagens nominais locais. O uso de outras lâmpadas de reposição, operação ao ar livre ou voltagens diferentes que não foram testadas poderiam danificar o projetor ou o equipamento periférico e/ou criar uma condição de funcionamento potencialmente perigosa.

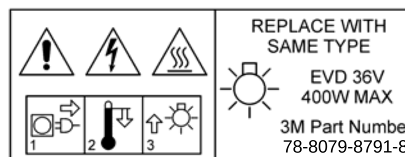
78-8121-4766-4 Rev. A (7/2005)

Product Safety Labels – Etiquettes de sécurité des produits – Aufkleber zur Produktsicherheit – Etiquetas de seguridad del producto – Etichette di sicurezza prodotto – Produktens säkerhetsetiketter – Productveiligheidslabels – Etiquetas de segurança do produto –

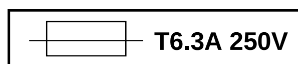
3M™ Lamp 1608, 1620 Replacement Label –
3M[MC] Lampe 1608, 1620 Etiquette de remplacement –
3M™ Lampe 1608, 1620 Wiedereinbau-Aufkleber –
La bombilla 3M™ Etiqueta de recambio 1608, 1620 –
Etichetta per la sostituzione della lampada 3M™ 1608, 1620 –
Utbytesetikett för 3M™ lampa 1608, 1620 –
3M™ Lamp 1608, 1620 Vervangingslabel –
Lâmpada 1608 3M™, Etiqueta de troca



3M™ Lamp 1650 Replacement Label –
3M™ Lampe 1650 Etiquette de remplacement –
3M™ Lampe 1650 Wiedereinbau-Aufkleber –
La bombilla 3M™ Etiqueta de recambio 1650 –
Etichetta per la sostituzione della lampada 3M™ 1650 –
Utbytesetikett för 3M™ lampa 1650 –
3M™ Lamp 1650 Vervangingslabel –
Lâmpada 1650 3M™, Etiqueta de troca



Fuse Replacement Label –
Etiquettes de remplacement du fusible –
Sicherung Wiedereinbau-Aufkleber –
Etiquetas de recambio de fusibles –
Etichetta per la sostituzione del fusibile –
Utbytesetikett för säkring –
Label voor vervangen van zekeringen –
Etiqueta de troca do fusível



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS English

Read, understand, and follow all safety information contained in this Guide prior to using the 3M™ Overhead Projector 1600 Series. Retain these instructions for future reference.

Explanation of Signal Words and Symbols used in Safety Labels and Instructions

"WARNING" – Indicates a potentially hazardous situation, which if not avoided, could result in death, serious injury, and/or property damage.

"CAUTION" – Indicates a potentially hazardous situation, which if not avoided, may result in minor or moderate injury.

 **- Attention: Refer to instructions.**

 **- Warning: High voltage.**

 **- Caution: High temperature.**

 **- Caution: Risk from muscular strain.**

CONSIGNES DESÉCURITÉ IMPORTANTES Français

Veuillez lire, comprendre et suivre toutes les informations de sécurité contenues dans ce guide avant d'utiliser le rétroprojecteur série 1600 de 3M^MC Conservez ces consignes pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Explication des mots et des symboles de signalisation utilisés pour les étiquettes et les consignes de sécurité

AVERTISSEMENT – Indique un danger potentiel susceptible d'entraîner la mort, des blessures graves et/ou des dommages matériels.

MISE EN GARDE – Indique un danger potentiel susceptible de provoquer des blessures légères ou moyennement graves.

 **- Attention: Reportez vous aux consignes.**

 **- Avertissement: Haut voltage.**

 **- Mise en Garde: Haute temperature**

 **- Mise en Garde: Risque de compression musculaire.**

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE Deutsch

Lesen, verstehen und befolgen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise, bevor Sie den Tageslichtprojektor aus der 1600 Serie zum ersten Mal benutzen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die Zukunft auf.

Erklärung der auf Sicherheitsaufklebern und in Anweisungen verwendeten Signalwörter und Symbole

"WARNUNG" – Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wird diese Situation nicht vermieden, können Tod, schwere Verletzungen und/oder Sachschäden die Folge sein.

"ACHTUNG" – Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wird diese Situation nicht vermieden, können leichte bis mittelschwere Verletzungen die Folge sein.

 **- Achtung: Befolgen Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung.**

 **- Warnung: Hochspannung**

 **- Achtung: Hohe temperatur.**

 **- Achtung: Muskelschmerzen durch Heben von schweren Gegenständen.**

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD Español

Lea, comprenda y siga toda la información de seguridad incluida en este manual antes de usar el retroproyector serie 1600 de 3M™. Conserve estas instrucciones como referencia en un futuro.

Explicación de las palabras de advertencia y símbolos utilizados en las etiquetas de seguridad e instrucciones

"AVISO" – Advierte de situaciones potencialmente peligrosas que, de no evitarse, podrían provocar la muerte, graves lesiones o daños materiales.

"PRECAUCIÓN" – Advierte de situaciones potencialmente peligrosas que, de no evitarse, podrían provocar lesiones de gravedad leve o media.

 **- Atención: Consulte las instrucciones.**

 **- Aviso: Alto voltaje.**

 **- Precaución : Alta temperatura.**

 **- Precaución: Peligro de sobrecarga muscular.**

IMPORTANTI NOTE SULLA SICUREZZA Italiano

Prima di utilizzare la lavagna luminosa 3M™ 1600, assicurarsi di aver letto e compreso le note per la sicurezza riportate nel manuale d'uso. Conservare queste istruzioni per eventuali riferimenti futuri.

Spiegazione dei termini e dei simboli di segnalazione utilizzati nelle etichette di sicurezza e nel manuale di istruzioni

"AVVERTENZA" – Indica una condizione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte, ferite gravi alle persone e/o danni alle cose.

"ATTENZIONE" – Indica una condizione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare ferite medio-lievi.

 **- Attenzione: leggere le istruzioni.**

 **- Avvertenza: Alta tensione.**

 **- Attenzione: Alta temperatura.**

 **- Attenzione: Rischio di stiramento muscolare.**

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER Svenska

Läs, förstå och följ all säkerhetsinformation som finns i den här bruksanvisningen innan du använder overheadprojektorn 3M™ 1600. Spara dessa instruktioner för framtida referens.

Förklaring för signalord och symboler som används på säkerhetsetiketter och i instruktioner

"VARNING" – Indikerar en potentiellt farlig situation vilken kan leda till död, allvarlig skada och/eller skada på egendom om den inte undviks.

"FÖRSIKTIGHET" – Indikerar en potentiellt farlig situation vilken kan leda till lättare eller måttliga skador om den inte undviks.

 **- Observera: Läs instruktionerna.**

 **- Varning: Risk för elektrisk stöt.**

 **- Forsiktighet: Risk för varma ytor.**

 **- Forsiktighet: Risk för muskelbelastning.**

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES Nederlands

Voordat de 3M™ overheadprojector uit de serie1600 wordt gebruikt, moet alle veiligheidsinformatie in deze handleiding zijn gelezen, begrepen en opgevolgd. Bewaar deze instructies zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.

Verklaring van vetgedrukte termen en van symbolen die worden gebruikt op de veiligheidslabels en in de instructies

"WAARSCHUWING" – Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel, de dood en/of schade aan eigendommen tot gevolg kan hebben.

"LET OP" – Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die indien deze niet wordt voorkomen licht tot middelzwaar letsel tot gevolg kan hebben.

 **- Let op: Raadpleeg de instructies.**

 **- Waarschuwing: Hoog voltage.**

 **- Let Op: Op hoge temperatuur.**

 **- Let Op: Risico van spieroverbelasting.**

INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA Português

Leia, entenda e siga todas as informações de segurança contidas neste manual antes de utilizar o Retroprojetor 1600 da 3M™. Guarde estas instruções para futura referência.

Explicação das palavras e símbolos de advertência usados nas etiquetas e instruções de segurança

"ADVERTÊNCIA" – Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá causar morte, ferimentos graves e/ou danos materiais.

"CUIDADO" – Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá causar ferimentos leves ou moderados.

 **- Atenção: consulte as instruções.**

 **- Advertencia: Alta tensão.**

 **- Cuidado: Alta temperatura.**

 **- Cuidado: Risco de esforço muscular.**



WARNING English

- **To reduce the risk of various hazards associated with this product:**
  - Read, understand, and follow all safety information contained in this manual prior to using this overhead projector. Always ensure that the equipment is used safely. Retain these instructions for future reference.
  - Close supervision is necessary when this projector is used by or near children. Do not leave projector unattended while in use.
  - The use of an accessory attachment not recommended by the manufacturer may cause a risk of fire, electric shock or injury to persons.
- **To reduce the risk associated with hazardous voltage and/or fire:**
  - Always switch power off and unplug projector from electrical outlet before cleaning and servicing and when not in use. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp plug and pull to disconnect.
  - Do not operate projector with a damaged cord or if the appliance has been dropped or damaged – until it has been examined by a qualified service technician.
  - Service/repair or maintenance must only be performed by qualified service personnel. Do not disassemble this appliance yourself; incorrect reassembly can cause electric shock when the projector is used subsequently.
  - If an extension cord is necessary, a cord with a current rating at least equal to that of the projector should be used. Cords rated for less amperage than the projector may overheat.
  - Connect this projector to a grounded outlet.
  - Do not immerse this projector in water or other liquids.
  - Replace failed fuse only with the same type and rating as specified on fuse label.
  - Never store the power cord or any other articles inside the projector's enclosure.
  - Disconnect this projector from its source of supply before replacing the projection lamp or performing any other service.



CAUTION

- **To reduce the risk of various hazards associated with this product:**
  - Position the projector's cord so that it will not be tripped over, pulled, or contact hot surfaces. The socket outlet must be installed near the equipment, and easily accessible.
  - Do not expose this projector to direct sunlight; also do not use outdoors or in other wet environments.
  - Always operate projector on a flat, sturdy surface.
- **To reduce the risk associated with hot surfaces produced by the projection lamp:**
  - Never touch the projection lamp or surrounding surfaces while the lamp is still hot.
  - Switch unit off "0", remove the power cord from the electrical outlet, and allow the unit to cool completely before replacing the lamp.
  - Let projector cool completely before putting away. Use cord storage or loop cord loosely around appliance when storing.
- **To reduce the risk associated with pinching and/or piercing:**
  - Use care when opening or closing glass platten (top cover) to ensure it does not fall uncontrollably.
  - Keep hands away from the interlock actuator located on the top cover when closing.
- **To reduce the risk associated with sharp glass fragments:**
  - Use care when removing lamp glass that has failed and shattered into sharp pieces.
  - Use care when removing glass from a broken projection lens.
- **To reduce the risk associated with muscular strain:**
  - Weight of projector is approximately 30 Lbs (13.6 Kg); utilize the built-in handles and proper lifting technique when lifting this projector. Never lift projector by its foldable arm.
- **To reduce the risk associated with high temperatures and/or related fire:**
  - Replace failed lamp only with type specified on lamp label.

Important Notes

- The appliance switch is provided with the symbols "O" indicating OFF, and "I" indicating ON.
- Keep ventilation openings free of any obstructions.
- Let overhead projector cool completely before putting away. Store the power cord so that it will not be damaged.
- Care must be taken to ensure the smooth airflow of the cooling system. Immediately switch off the machine if the fan is not functioning properly.
- Make sure that the operating voltage of the overhead projector corresponds to your local voltage.
- Do not use detergents, chemicals, or any spray liquids for cleaning this unit, other than those referred to in the “Operators Guide”.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

 AVERTISSEMENT Français

- **Pour réduire les risques liés à l'utilisation de ce produit:**
  - Veuillez lire, comprendre et suivre toutes les informations relatives à la sécurité contenues dans ce manuel avant d'utiliser le rétroprojecteur de 3M[MC] Veillez toujours à ce que le dispositif soit utilisé en toute sécurité. Conservez ces consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.
  - Il est nécessaire de faire particulièrement attention lorsque ce projecteur est utilisé par des enfants ou à proximité d'enfants. Ne laissez pas le rétroprojecteur sans surveillance lorsqu'il fonctionne.
  - L'utilisation d'une connexion annexe non recommandée par le fabricant peut représenter un risque d'incendie, d'électrocution ou de blessures.
- **Pour éviter le risque d'électrocution ou d'incendie:**
  - Eteignez toujours le projecteur ou débranchez-le avant d'effectuer un nettoyage ou un entretien, ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Ne tirez jamais sur le câble pour le débrancher de la prise murale ; retirez la prise en la saisissant à la main.
  - Ne faites pas fonctionner le projecteur lorsque le cordon d'alimentation est endommagé ou lorsque l'appareil est abîmé ou est tombé au sol, et ce, jusqu'à ce que le projecteur ait été examiné par un technicien qualifié.
  - L'entretien/les réparations ou la maintenance ne doivent être assurés que par des techniciens agréés. Ne tentez pas de démonter l'appareil vous-même : un réassemblage inadéquat risquerait de provoquer une électrocution lorsque le projecteur est remis sous tension.
  - Si une rallonge est nécessaire, veillez à utiliser un cordon d'alimentation avec une intensité de courant au moins égale à celle du projecteur. Un cordon prévu pour une intensité de courant inférieure à celle du projecteur risque de surchauffer.
  - Veuillez connecter ce projecteur à une prise mise à la terre.
  - Ne plongez pas cet appareil dans de l'eau ni tout autre liquide.
  - Si un fusible est fondu, remplacez-le par un fusible du même type et présentant les mêmes caractéristiques que celles spécifiées sur l'étiquette du précédent.
  - Ne conservez jamais le cordon d'alimentation ni tout autre article dans le boîtier du projecteur.
  - Coupez l'alimentation du projecteur lorsque vous voulez remplacer la lampe du projecteur ou effectuer toute autre réparation.

 ATTENTION

- **Pour réduire les risques liés à l'utilisation de ce produit:**
  - Placez le cordon d'alimentation de manière à ce que l'on ne trébuche pas dessus et qu'il ne soit ni étiré, ni en contact avec des surfaces très chaudes. La prise de courant murale doit être installée à proximité de l'installation et facilement accessible.
  - N'exposez pas ce projecteur au rayonnement direct du soleil et ne l'utilisez pas à l'extérieur ni dans un environnement humide.
  - Placez toujours le projecteur sur un support plat et solide.
- **Pour éviter les risques liés aux surfaces surchauffées par la lampe de projection:**
  - Ne touchez pas la lampe de projection ni les surfaces environnantes avant que la lampe ait entièrement refroidi.
  - Eteignez le projecteur en le mettant sur "0", débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale et laissez l'appareil refroidir complètement avant de remplacer la lampe.
  - Attendez que le projecteur soit complètement refroidi avant de le ranger. Emploi rangement du cordon ou pour le stocker, enroulez le cordon autour de l'appareil sans serrer.
- **Pour éviter les risques de pincement et/ou de perçage:**
  - Soyez vigilant lorsque vous ouvrez ou refermez la plaque de verre (couvercle) pour éviter qu'elle ne retombe brusquement.
  - Laissez vos mains à distance de la commande de verrouillage située sur le couvercle lorsque vous refermez ce dernier.
- **Pour éviter les risques liés à des morceaux de verre coupants:**
  - Faites attention lorsque vous ramassez les fragments de la lampe si elle tombe par terre et se brise en morceaux aux angles aigus.
  - Faites attention lorsque vous ramassez les morceaux de verre provenant d'une lentille de projection qui s'est brisée.
- **Pour éviter les risques de compression musculaire:**
  - Le projecteur pèse environ 13,6 kg ; utilisez les poignées incorporées et une technique de levage adaptée lorsque vous soulevez le projecteur. Ne soulevez jamais le projecteur en le tenant par son montant repliable.
- **Pour éviter les risques liés aux températures élevées et/ou à l'incendie:**
  - Ne remplacez une lampe défaillante que par le type de lampe spécifié sur l'étiquette de la précédente.

REMARQUES IMPORTANTES

- L'interrupteur de l'appareil est vendu avec les symboles "O" indiquant ARRÊT et "I" indiquant MARCHE.
- Veillez à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.
- Laissez le rétroprojecteur refroidir complètement avant de le ranger, en stockant le cordon d'alimentation de manière à ce qu'il ne soit pas endommagé.
- Veillez à assurer une ventilation régulière du système de refroidissement. Eteignez immédiatement l'appareil si le ventilateur ne fonctionne pas correctement.
- Vérifiez que la tension de fonctionnement du rétroprojecteur correspond bien à la tension du local d'utilisation.
- N'utilisez aucun détergent, produit chimique ni spray pour nettoyer cet appareil, à l'exception des produits mentionnés dans le "Guide de l'opérateur".

CONSERVER CE MANUAL



WARNUNG

Deutsch

- **Vermeiden Sie gefährliche Situationen im Umgang mit diesem Produkt.**
  - Lesen, verstehen und befolgen Sie die in dieser Wichtige Sicherheitshinweise enthaltenen Sicherheitshinweise, bevor Sie den Tageslichtprojektor aus der 1700 Serie zum ersten Mal benutzen. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät immer ordnungsgemäß verwendet und bedient wird. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die Zukunft auf.
  - Lassen Sie den Tageslichtprojektor nicht unbeaufsichtigt, wenn er von Kindern benutzt oder in der Nähe von Kindern eingesetzt wird.
  - Der Einsatz von nicht vom Hersteller empfohlenem Zubehör kann Feuer, elektrische Schläge oder Verletzungen von Personen verursachen.
- **Vermeiden Sie Gefahren durch gefährliche elektrische Spannung und/oder Feuer.**
  - Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen und wenn Sie das Gerät reinigen oder warten. Ziehen Sie niemals den Netzstecker an der Schnur aus der Steckdose. Fassen Sie immer den Stecker an, um ihn aus der Steckdose zu ziehen.
  - Verwenden Sie den Projektor niemals mit einem beschädigten Anschlusskabel. Falls das Gerät heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde, lassen Sie vor dem Einsatz das Gerät von einem qualifizierten Servicetechniker überprüfen und beschädigte Teile ersetzen.
  - Service-/Reparatur- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Servicepersonal durchgeführt werden. Ausgenommen davon sind Arbeiten. Nehmen Sie das Gerät nicht selbständig auseinander. Unsachgemäßes Zusammenbauen kann zu elektrischen Stromschlägen führen, wenn das Gerät anschließend wieder benutzt wird.
  - Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die mindestens für die gleiche Stromstärke wie das Anschlusskabel des Projektors ausgelegt sind. Kabel für eine niedrigere Stromstärke überhitzen.
  - Projektor immer an einen geerdeten Stromanschluss anschließen.
  - Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
  - Durchgebrannte/defekte Sicherungen immer nur mit Sicherungen des gleichen Typs ersetzen (siehe Beschriftung der Sicherung).
  - Anschlusskabel oder andere Gegenstände niemals im Inneren des Projektorgehäuses aufbewahren.
  - Vor Lampenwechsel und anderen Wartungsarbeiten den Projektor immer vom Netz trennen.



VORSICHT

- **Vermeiden Sie gefährliche Situationen im Umgang mit diesem Produkt.**
  - Anschlusskabel des Projektors so verlegen, dass es keine Stolperfalle bildet, dass daran nicht gezogen werden kann und dass es nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt. Der Stromanschluss muss sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.
  - Gerät nicht direktem Sonnenlicht aussetzen. Gerät nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung benutzen.
  - Gerät immer auf einer ebenen und stabilen Unterlage aufstellen.
- **Vermeiden Sie Situationen, welche Verbrennungsgefahren durch die heiße Projektionslampe verursachen können.**
  - Berühren Sie niemals die Projektionslampe oder die sie umgebenden Oberflächen, bevor diese nicht vollständig abgekühlt sind.
  - Vor dem Auswechseln der Projektionslampe: Hauptschalter auf 0 stellen. Netzstecker ziehen. Gerät vollständig abkühlen lassen.
  - Gerät vor dem Wegstellen vollständig abkühlen lassen. Anschlusskabel locker um das Gerät legen.
- **Vermeiden Sie Situationen, welche Quetschungen und/oder Einklemmen verursachen können.**
  - Öffnen Sie die Glasplatte (obere Abdeckung) vorsichtig, um ein unkontrolliertes Herunterfallen zu vermeiden.
  - Bringen Sie beim Schließen nicht die Hände in den Verriegelungsmechanismus der oberen Abdeckung.
- **Vermeiden Sie Situationen, welche zu Schnittverletzungen durch Glasscherben führen können.**
  - Defekte, zersplitterte Lampen vorsichtig auswechseln.
  - Glasscherben einer zerbrochenen Projektionslinse vorsichtig entfernen.
- **Vermeiden Sie Situationen, welche zu Muskelschmerzen durch das Heben von schweren Gegenständen führen können.**
  - Das Gewicht des Projektors beträgt ca. 13,6 kg. Benutzen Sie die am Gerät angebrachten Griffe und eine geeignete Hebetechnik zum Anheben des Projektors. Projektor niemals am einklappbaren Projektionsarm anheben.
- **Vermeiden Sie Situationen, welche zu hohen Temperaturen und/oder Feuer führen können.**
  - Defekte Lampen nur durch Ersatzlampen des gleichen Typs ersetzen (siehe Lampenbeschriftung).

Wichtige Hinweise

- Auf dem Hauptschalter des Gerätes befinden sich 2 Symbole: “0” = Gerät ist ausgeschaltet. “I” = Gerät ist eingeschaltet.
- Belüftungsöffnungen niemals abdecken oder Gegenstände davor stellen.
- Gerät vor dem Wegstellen vollständig abkühlen lassen. Verstauen Sie das Netzanschlusskabel so, dass es nicht beschädigt wird.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlungssystem des Gerätes ordnungsgemäß arbeitet. Gerät sofort ausschalten, wenn der Ventilator nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung des Projektors mit der Netzspannung Ihres örtlichen Stromversorgungsunternehmens übereinstimmt.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Chemikalien oder irgendwelche Sprühflüssigkeiten für die Reinigung des Gerätes, außer denjenigen, die in der Bedienungsanleitung ausdrücklich genannt werden.

BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SICHER AUF

 AVISO

- **Para reducir el riesgo de posibles peligros derivados del uso de este producto:**
  - Lea, comprenda y siga toda la información de seguridad incluida en este manual antes de utilizar el retroproyector de 3M™. Asegúrese de que siempre se hace un uso seguro del equipo y conserve estas instrucciones para su referencia en el futuro.
  - Supervise atentamente el retroproyector si hay niños alrededor o si lo utilizan niños. Vigile siempre el retroproyector mientras esté en funcionamiento.
  - El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede causar incendios, descargas eléctricas o daños personales.
- **Para reducir los riesgos relacionados con voltajes peligrosos o fuego:**
  - Apague siempre el retroproyector y desenchúfelo de la toma eléctrica antes de limpiarlo o de realizar tareas de mantenimiento cuando no se esté utilizando. No tire del cable para desenchufarlo. Coja el cable por el enchufe y tire de él suavemente para desconectarlo.
  - No utilice el retroproyector si se ha caído o dañado o si el cable está estropeado hasta que lo examine un técnico de servicio especializado.
  - Las reparaciones y las tareas de servicio y mantenimiento debe realizarlas personal de servicio especializado. No desmonte el dispositivo usted solo, ya que un montaje incorrecto podría causar descargas eléctricas durante su posterior uso.
  - Si es necesario un cable alargador, debe utilizarse un cable de al menos la misma categoría que el proyector, ya que puede que el retroproyector se recaliente si se emplean cables de menor amperaje.
  - Conecte el retroproyector a una toma de tierra.
  - No sumerja el retroproyector en agua ni en otros líquidos.
  - Sustituya los fusibles fundidos por otros del mismo tipo y categoría, tal y como se especifica en las etiquetas de los fusibles.
  - No guarde el cable eléctrico ni ningún otro elemento dentro de la carcasa del retroproyector.
  - Desconecte el retroproyector de la fuente de alimentación antes de sustituir la bombilla de proyección o de realizar cualquier otra tarea de mantenimiento.

 PRECAUCIÓN

- **Para reducir el riesgo de posibles peligros derivados del uso de este producto:**
  - Coloque el cable del retroproyector de modo que no se pueda tropezar con él, que no interrumpa el paso y que no esté en contacto con superficies calientes. La toma de corriente debe ser de fácil acceso y debe estar instalada cerca del equipo.
  - El retroproyector no debe exponerse a la luz directa del sol ni utilizarse al aire libre o en otros entornos húmedos.
  - El retroproyector siempre debe utilizarse en superficies planas y resistentes.
- **Para reducir el riesgo de posibles peligros provocados por superficies calientes a causa de la bombilla de proyección:**
  - No toque la bombilla de proyección ni las superficies que la rodean mientras esté caliente.
  - Apague la unidad (coloque el interruptor en posición “0”), desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente y espere a que se enfríe por completo antes de cambiar la bombilla.
  - Utilizar compartimento par el cable de alimnetació o enrolle el cable alrededor del retroproyector sin que quede tenso y espere a que se enfríe por completo antes de guardarlo.
- **Para reducir los riesgos relacionados con perforaciones o aprisionamientos:**
  - Tenga cuidado al abrir y cerrar la superficie de cristal (cubierta superior) para que no se caiga.
  - Mantenga las manos alejadas del dispositivo de bloqueo situado en la cubierta superior cuando la cierre.
- **Para reducir los riesgos relacionados con los trozos cortantes de cristal:**
  - Tenga cuidado al extraer los pedazos cortantes de cristal de las bombillas que se hayan roto.
  - Tenga cuidado al extraer los cristales de las lentes de proyección que se hayan roto.
- **Para reducir los riesgos de sobrecarga muscular:**
  - El retroproyector pesa unos 13,6 kg (30 lb); utilice las asas incorporadas y la técnica de elevación adecuada para levantar el retroproyector. No utilice el brazo abatible para levantarlo.
- **Para reducir el riesgo derivado de las altas temperaturas o de incendios:**
  - Sustituya la bombilla fundida por otra del tipo especificado en la etiqueta de la bombilla.

Notas Importantes

- El interruptor del dispositivo tiene los símbolos: "O", que indica que está apagado e "I", que indica que está encendido.
- Retire cualquier objeto que obstaculice las aberturas de ventilación.
- Espere a que el retroproyector se enfríe por completo antes de guardarlo. Guarde también el cable eléctrico para que no sufra ningún daño.
- Asegúrese de que el aire del sistema de refrigeración fluye con normalidad. Apague el dispositivo de inmediato si el ventilador no funciona correctamente.
- Asegúrese de que el voltaje de del retroproyector coincide con el voltaje de su zona.
- No utilice detergentes, productos químicos ni aerosoles líquidos para limpiar el dispositivo si no se hace referencia a ellos en este Manual del operador.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



AVVERTENZA

- **Per ridurre il rischio connesso a pericoli diversi connessi con questo prodotto:**
  - Prima di utilizzare la lavagna luminosa, leggere, comprendere e seguire tutte le note di sicurezza contenute in questo manuale. Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia usato in conformità con le note di sicurezza. Conservare queste istruzioni per eventuali riferimenti futuri.
  - Tenere sempre sotto controllo la lavagna se viene utilizzata da o vicino a bambini. Non lasciare la lavagna incustodita durante l'uso.
  - L'uso di accessori non consigliati dal costruttore può causare il rischio di incendio, shock elettrico o ferite alle persone.
- **Per ridurre il rischio associato a tensione pericolosa e/o incendio:**
  - Prima di eseguire la pulizia e le operazioni di manutenzione sulla lavagna luminosa, oppure quando la lavagna luminosa non è in uso, spegnere l'interruttore e scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Non tirare mai il cavo per staccare la spina dalla presa, ma afferrare e tirare la spina per scollegarla.
  - Non mettere in funzione la lavagna se il cavo risulta danneggiato o se l'apparecchio ha subito cadute o danni, fino a che non sia stata esaminata da un tecnico di assistenza qualificato.
  - Le operazioni di riparazione o manutenzione, devono essere eseguite esclusivamente da personale di assistenza qualificato. Non smontare da soli l'apparecchio; uno smontaggio non corretto può causare shock elettrico al successivo riutilizzo dello stesso.
  - Se fosse necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi che questa sia tarata almeno per la stessa corrente nominale di quella della lavagna luminosa. Cavi di amperaggio inferiore a quello della lavagna possono causare surriscaldamento.
  - Collegare la lavagna luminosa ad una presa collegata a massa.
  - Non immergere la lavagna luminosa in acqua od altri liquidi.
  - Sostituire il fusibile bruciato esclusivamente con un fusibile dello stesso tipo, come specificato nell'etichetta per il ricambio del fusibile.
  - Non conservare mai il cavo di alimentazione o altri pezzi all'interno della scatola della lavagna.
  - Prima di sostituire la lampada od eseguire qualsiasi altra operazione, scollegare la lavagna luminosa dalla presa di corrente.



ATTENZIONE

- **Per ridurre il rischio associato a pericoli diversi connessi con questo prodotto:**
  - Posizionare il cavo della lavagna luminosa in modo che non causi inciampamenti, non possa essere tirato o venire a contatto con superfici calde. La presa di corrente deve essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibile.
  - Non esporre la lavagna luminosa alla luce diretta del sole; non utilizzare la lavagna luminosa all'esterno o in altri ambienti umidi.
  - Mettere sempre in funzione la lavagna luminosa su una superficie piana e stabile.
- **Per ridurre il rischio associato al riscaldamento delle superfici da parte della lampada del proiettore:**
  - Non toccare mai la lampada del proiettore o le superfici circostanti se questa è ancora calda.
  - Prima di sostituire la lampada, spengere l'apparecchio ("0"), togliere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e far raffreddare completamente l'apparecchio.
  - Prima di riporre la lavagna luminosa, farla raffreddare completamente. Utilizzare scomparto per cavo o quando si ripone l'apparecchio, avvolgere il cavo attorno alla lavagna.
- **Per ridurre il rischio associato a schiacciamento e/o intrappolamento:**
  - Prestare attenzione all'apertura o alla chiusura della superficie di vetro (coperchio superiore) per evitare cadute accidentali.
  - Durante la chiusura, tenere le mani lontane dal dispositivo di bloccaggio che si trova sul coperchio superiore.
- **Per ridurre il rischio associato a frammenti aguzzi di vetro:**
  - Prestare attenzione quando si raccolgono i frammenti del vetro di una lampada che cadendo si è frantumata.
  - Prestare attenzione quando si raccolgono i frammenti del vetro di una lente della lavagna che cadendo si è frantumata.
- **Per ridurre il rischio associato a stiramento muscolare:**
  - La lavagna luminosa pesa circa 13,6 Kg; per sollevare la lavagna utilizzare le maniglie e seguire una procedura corretta. Non sollevare mai la lavagna afferrandola per il braccio pieghevole.
- **Per ridurre il rischio associato alle alte temperature e/o ad incendio:**
  - Sostituire la lampada bruciata solo con una lampada del tipo specificato nell'etichetta per il ricambio della lampada.

Nota Importante

- Sull'interruttore della lavagna sono riportati i simboli “O” e “I” che indicano rispettivamente le condizioni di spento (OFF) e acceso (ON).
- Evitare ogni tipo di ostruzione sulle aperture di aerazione.
- Prima di riporre la lavagna luminosa, lasciarla raffreddare completamente. Conservare il cavo di alimentazione in modo che non subisca danneggiamenti.
- Assicurarsi che il sistema di raffreddamento funzioni regolarmente. Se la ventola non dovesse funzionare in modo regolare, spengere immediatamente l'apparecchio.
- Verificare che la tensione di servizio della lavagna luminosa corrisponda alla tensione della rete locale.
- Per pulire l'apparecchio, non utilizzare detergenti, sostanze chimiche o spray diversi da quelli indicati nel “Manuale d'uso”.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI



VARNING

- **För att reducera risken för olika med den här produkten associerade faror:**
  - Läs, förstå och följ all säkerhetsinformation som finns i den här maskinen innan du använder overheadprojektorn. Se alltid till att produkten används på ett säkert sätt. Spara dessa instruktioner för framtida referens.
  - Noggrann övervakning är nödvändig när projektorn används av eller i närheten av barn. Lämna inte projektorn utan uppsikt när den används.
  - Användning av kringutrustning som inte rekommenderats av tillverkaren kan orsaka brandfara, elektrisk stöt eller personskada.
- **För att reducera de med farlig spänning och eller brand associerade risken:**
  - Stäng alltid av strömmen och koppla bort projektorn från vägguttaget före rengöring, service och då den inte används. Dra aldrig i kabeln för att dra ut kontakten från vägguttaget. Håll i kontakten och dra ut den.
  - Använd inte en projektor som har en skadad kabel eller om projektorn har tappats eller är på annat sätt skadad förrän den har undersökts av en utbildad.
  - Service/reparation eller underhåll, får endast utföras av utbildad servicepersonal. Du får inte demontera apparaten själv. Felaktig montering kan leda till elektrisk stöt när sedan projektorn används.
  - Om en förlängningskabel erfordras ska en kabel med minst samma strömklassning som projektorn användas. Kablar klassade för lägre strömstyrkor än projektorns kan överhettas.
  - Anslut projektorn till ett jordat uttag.
  - Sänk inte ned projektorn i vatten eller någon annan vätska.
  - Byt ut en utlöst säkring med endast den typ och klassning som anges på säkringsetiketten.
  - Förvara aldrig nätkabeln eller några andra tillbehör inne i projektorn.
  - Koppla bort projektorn från dess strömkälla innan projektionslampan byts ut eller annan service utförs.



FÖRSIKTIGHET

- **För att reducera risken för olika med den här produkten associerade faror:**
  - Placera projektorns kabel så att den inte kläms, sträcks eller kommer i kontakt med varma ytor. Vägguttaget ska vara installerat nära utrustningen och lättillgängligt.
  - Utsätt inte projektorn för direkt solljus och använd den inte utomhus eller i fuktiga miljöer.
  - Använd alltid projektorn på en plan och stadig yta.
- **För att reducera risken för faror som associeras med varma ytor som produceras av projektionslampan:**
  - Rör aldrig projektionslampan eller kringliggande ytor under det att lampan fortfarande är varm.
  - Stäng av enheten "0", koppla bort nätkabeln från vägguttaget och låt enheten svalna helt innan lampan byts ut.
  - Låt projektorn svalna helt innan den ställs åt sidan. Linda upp kabeln löst på projektorn när den förvaras.
- **För att reducera risken för faror som associeras med klämning och/eller perforering:**
  - Var försiktig när du öppnar eller stänger glasplattan (locket) så att den inte faller utan kontroll.
  - Håll händerna borta från lockets låskontakt när det stängs.
- **För att reducera risken för faror som associeras med vassa glasskärvor:**
  - Var försiktig när du tar bort glasskärvor från en lampa som gått sönder i många små bitar.
  - Var försiktig när du tar bort glas från en trasig projektionslins.
- **För att reducera risken för faror som associeras med muskelbelastning:**
  - Projektorn väger cirka 13,6 kg. Använd de inbyggda handtagen samt lämplig lyftteknik när du lyfter den här projektorn. Lyft aldrig projektorn i dess vikbara arm.
- **För att reducera risken för faror som associeras med höga temperaturer och/eller relaterad brand:**
  - Byt ut en trasig lampa mot endast den typ som anges på lampans etikett.

Viktiga Noteringar

- Projektorns strömbrytare har symbolerna "O" som indikerar AV och "I" som indikerar PÅ.
- Se till att ventilationsöppningarna inte blockeras.
- Låt overheadprojektorn svalna helt innan den ställs åt sidan. Förvara nätkabeln så att den inte skadas.
- Man måste vara noga med att kylsystemets luftflöde kan flöda fritt. Stäng omedelbart av projektorn om fläkten inte fungerar korrekt.
- Se till att overheadprojektorns driftsspänning överensstämmer med spänningen i vägguttaget.
- Använd inte andra rengöringsmedel, kemikalier eller sprejprodukter än de som anges i den här “Bruksanvisningen” för att rengöra projektorn.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER



WAARSCHUWING

Nederlands

- **Neem het volgende in acht om de risico's van uiteenlopende gevaren van dit product te reduceren die, indien deze niet worden voorkomen, ernstig letsel, de dood en/of schade aan eigendommen tot gevolg kunnen hebben:**
  - Voordat deze overheadprojector wordt gebruikt, moet alle veiligheidsinformatie in deze handleiding zijn gelezen, begrepen en opgevolgd. Zorg altijd voor een veilig gebruik van de apparatuur. Bewaar deze instructies zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.
  - Scherp toezicht is noodzakelijk als deze projector wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen. Laat een projector tijdens het gebruik niet onbeheerd achter.
  - Het gebruik van niet door de fabrikant aanbevolen accessoires kan leiden tot brandgevaar, risico van elektrische schokken of de kans op letsel bij personen.
- **Neem het volgende in acht om de risico's van gevaarlijke spanning en/of brand te reduceren:**
  - Schakel de projector altijd uit en haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat de projector wordt gereinigd of er onderhoud aan wordt uitgevoerd en doe dit ook als de projector niet in gebruik is. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak de stekker vast en trek deze uit het stopcontact om het apparaat los te koppelen.
  - Gebruik de projector niet als het netsnoer beschadigd is of als het apparaat is gevallen of beschadigd. Gebruik het pas weer als het is nagekeken door een erkende onderhoudsmonteur.
  - Reparaties of onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkend onderhoudspersoneel. Dit apparaat mag niet door uzelf worden gedemonteerd. Door onjuist opnieuw ineenzetten kunnen er elektrische schokken optreden bij ingebruikname van de projector.
  - Indien een verlengsnoer noodzakelijk is, moet een snoer worden gebruikt van een toelaatbare stroomsterkte die minimaal gelijk is aan die van de projector. Snoeren die goedgekeurd zijn voor een lagere stroomsterkte dan die van de projector kunnen oververhit raken.
  - Sluit deze projector aan op een geaard stopcontact.
  - Dompel deze projector niet in water of een andere vloeistof onder.
  - Vervang defecte zekeringen alleen door zekeringen van hetzelfde type en met dezelfde toegestane waarde als aangegeven op het zekeringlabel.
  - Berg het netsnoer of andere artikelen nooit in de behuizing van de projector op.
  - De projector dient van de voedingsbron te worden losgekoppeld voordat de projectielamp wordt vervangen of ander onderhoud wordt uitgevoerd.



LET OP

- **Neem het volgende in acht om de risico's van uiteenlopende gevaren van dit product te reduceren:**
  - Leid het netsnoer van de projector zodanig dat niemand erover kan struikelen, er abusievelijk aan kan trekken of dat het in contact kan komen met hete oppervlakken. Het stopcontact moet zich in de buurt van de apparatuur bevinden en goed toegankelijk zijn.
  - Stel de projector niet bloot aan direct zonlicht en gebruik deze niet buiten of in een andere vochtige omgeving.
  - Gebruik de projector altijd op een vlakke, stevige ondergrond.
- **Neem het volgende in acht om de risico’s van hete oppervlakken ten gevolge van verhitting door de projectielamp te reduceren:**
  - Raak de projectielamp of de omliggende oppervlakken nooit aan als de lamp nog heet is.
  - Schakel het apparaat uit ("0"), haal het netsnoer uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voordat de lamp wordt vervangen.
  - Laat de projector volledig afkoelen voordat deze wordt opgeborgen. Wind het netsnoer losjes om het apparaat voordat u het opbergt.
- **Neem het volgende in acht om de risico’s van beknelling en/of doorboring te reduceren:**
  - Wees voorzichtig bij het openen of sluiten van de glazen plaat (bovenpaneel) zodat deze niet ongecontroleerd naar beneden klapt.
  - Houd uw handen tijdens het sluiten van het bovenpaneel uit de buurt van het vergrendelingsmechanisme.
- **Neem het volgende in acht om de risico's van scherpe glasdeeltjes te reduceren:**
  - Wees voorzichtig bij het verwijderen van glas van een defecte lamp die in scherpe stukjes is uiteengesprongen.
  - Wees voorzichtig bij het verwijderen van glas van een gebroken projectielens.
- **Neem het volgende in acht om de risico's van spieroverbelasting te reduceren:**
  - De projector weegt ongeveer 13,6 kg; gebruik daarom de ingebouwde handgrepen en de juiste heftechniek voor het optillen van deze projector. Til de projector nooit aan de inklapbare arm op.
- **Neem het volgende in acht om de risico’s van hoge temperaturen en/of daaruit voortkomende brand te reduceren:**
  - Vervang een defecte lamp alleen door een lamp van het type dat op het label van de originele lamp is aangegeven.

Belangrijke Kennisgevingen

- De schakelaar van het apparaat is voorzien van het symbool "O" , wat staat voor UIT en "I", wat staat voor AAN.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet geblokkeerd raken.
- Laat de overheadprojector volledig afkoelen voordat deze wordt opgeborgen. Berg het netsnoer zodanig op dat het niet beschadigd kan raken.
- Zorg ervoor dat de lucht probleemloos door het koelsysteem kan stromen. Schakel de machine onmiddellijk uit als de ventilator niet goed werkt.
- Zorg ervoor dat de bedrijfsspanning van de overheadprojector overeenkomt met de spanning ter plekke.
- Gebruik geen andere reinigingsmiddelen, chemicaliën of vloeibare spray’s dan die welke in de gebruikershandleiding worden geadviseerd.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES



AVISO

- **Para reduzir o risco de diversos perigos associados a este produto:**
  - Leia, entenda e siga todas as informações de segurança contidas neste manual antes de usar este retroprojetor. Garanta sempre que o equipamento seja usado com segurança. Guarde estas instruções para futura referência.
  - É necessário um acompanhamento constante quando este projetor for usado por crianças ou na sua presença. Não deixe o projetor sem vigilância enquanto estiver em uso.
  - O uso de acessórios não recomendados pelo fabricante poderá causar um risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos às pessoas.
- **Para reduzir o risco associado a voltagem e/ou incêndios perigosos:**
  - Desligue sempre o aparelho e retire o plugue do projetor da tomada elétrica antes de fazer limpeza e manutenção e quando ele não estiver em uso. Nunca puxe o cabo para desligar o plugue da tomada. Segure o plugue e puxe-o para desconectá-lo.
  - Não opere o projetor com o cabo danificado nem se o aparelho tiver caído ou estiver com defeito – até que tenha sido examinado por um técnico especializado.
  - Os consertos, serviços ou manutenção, somente deverão ser realizados por pessoal especializado. Não desmonte este aparelho, porque a montagem incorreta poderá provocar choque elétrico quando o projetor for usado novamente.
  - Se for necessário usar um cabo de extensão, este deverá ter corrente nominal no mínimo igual à do cabo do projetor. Os cabos com menor amperagem que a do projetor poderão ficar superaquecidos.
  - Conecte este projetor a uma tomada aterrada.
  - Não mergulhe o projetor em água nem em outros líquidos.
  - Substitua o fusível queimado por outro do mesmo tipo e capacidade, conforme está especificado na etiqueta do fusível.
  - Nunca guarde o cabo elétrico nem qualquer outro artigo dentro do estojo do projetor.
  - Desconecte o projetor da fonte de alimentação antes de trocar a lâmpada de projeção ou de realizar qualquer outro serviço.



CUIDADO

- **Para reduzir o risco de diversos perigos associados a este produto:**
  - Posicione o cabo do projetor de maneira que ele não obstrua o caminho, não seja puxado nem entre em contato com superfícies quentes. A tomada deverá ser instalada perto do equipamento e em local de fácil acesso.
  - Não exponha este projetor à luz direta do sol e também não o utilize em áreas externas ou locais úmidos.
  - Opere sempre o projetor em uma superfície nivelada e firme.
- **Para reduzir o risco associado a superfícies quentes, produzidas pela lâmpada de projeção:**
  - Nunca toque na lâmpada de projeção ou nas superfícies ao redor dela enquanto ela ainda estiver quente.
  - Deslique a unidade ("0"), retire o cabo elétrico da tomada e deixe a unidade esfriar totalmente antes de trocar a lâmpada.
  - Deixe o projetor esfriar totalmente antes de guardá-lo. Uso local para armazenamedto do cabo ou enrole o cabo elétrico sem apertá-lo, em volta do aparelho, ao guardá-lo.
- **Para reduzir o risco associado a beliscões e/ou cortes:**
  - Tome cuidado ao abrir ou fechar a tampa superior de vidro, assegurando-se que ela não caia sem controle.
  - Mantenha as mãos longe do atuador de intertravamento, localizado na tampa superior, ao fechá-la.
- **Para reduzir o risco associado a fragmentos de vidro:**
  - Tome cuidado ao remover pedaços de lâmpada quebrada.
  - Tome cuidado ao remover vidros da lente de projeção quebrada.
- **Para reduzir o risco associado a esforço muscular:**
  - O peso do projetor é de aproximadamente 13,6 kg; utilize as alças embutidas e técnicas adequadas para levantá-lo. Nunca levante o projetor pelo braço articulado.
- **Para reduzir o risco associado a altas temperaturas e/ou o conseqüente incêndio:**
  - Substitua a lâmpada com defeito somente pelo tipo especificado na etiqueta desta.

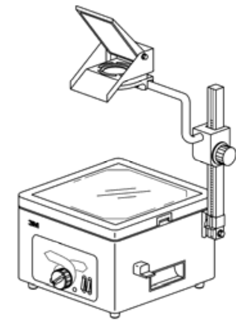
Notas Importantes

- O interruptor do aparelho possui os símbolos "O", indicando DESLIGADO e "I", indicando LIGADO.
- Mantenha as aberturas de ventilação livres de qualquer obstrução.
- Deixe o projetor esfriar completamente antes de guardá-lo. Guarde o cabo elétrico de maneira que ele não seja danificado.
- Deve-se tomar cuidado em manter regular o fluxo de ar do sistema de resfriamento. Desligue imediatamente o aparelho se a ventoinha não estiver funcionando corretamente.
- Certifique-se de que a voltagem de operação do retroprojetor corresponda à voltagem local.
- Não use detergentes, produtos químicos nem líquidos de pulverização para limpar esta unidade, a não ser os mencionados no "Manual do Operador".

GUAARDE ESTAS INSTRUÇÕES



Overhead Projector 1600 Series Warranty
Rétroprojecteur 1600 Série Grantie
Retroproyector 1600 Serie Garantia
Lavagna Luminosa 1600 Garanzia
Retroprojetor 1600 Série Garantia



Warranty in Years, Garantie en Années, Garantía en Años, Garanzia durante gli Anni, Garantia nos Anos			
1	2	3	5
Chili/Boliva Uruguay S. Africa Australia N. Zealand	Argentina	- -	Europe Italy France Spain Portugal

Note: If your country is not listed, please check with the local 3M sales representative to determine the warranty terms and period associated with the product. Local 3M and 3M subsidiaries may change the warranty terms and periods from time to time, so these are subject to change at the discretion of the subsidiary.

S. Africa, Australia, New Zealand — English

Important Notice
All statements, technical information, and recommendations related to 3M's products are based on information believed to be reliable, but the accuracy or completeness is not guaranteed. Before using this product, you must evaluate it and determine if it is suitable for your intended application. You assume all risks and liability associated with such use. Any statements related to the product which are not contained in 3M's current publications, or any contrary statements contained on your purchase order shall have no force or effect unless expressly agreed upon, in writing, by an authorized officer of 3M.

Warranty; Limited Remedy; Limited Liability.
This product will be free from defects in material and manufacture for a period of [*refer to warranty chart*] from the date of purchase. 3M MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. If this product is defective within the warranty period stated above, your exclusive remedy shall be, at 3M's option, to replace or repair the 3M product or refund the purchase price of the 3M product. Except where prohibited by law, 3M will not be liable for any loss or damage arising from this 3M product, whether indirect, special, incidental or consequential regardless of the legal theory asserted.

France — Français

Avis important
Tous les renseignements techniques ainsi que toutes les déclarations et les recommandations relatifs aux produits 3M sont fondés sur des essais que nous jugeons dignes de confiance, mais dont l'exactitude et l'exhaustivité ne sont pas garanties. Avant de se servir de ce produit, l'utilisateur doit l'évaluer et s'assurer qu'il convient à l'usage auquel il le destine. Il assume en ce faisant tous les risques et toutes les responsabilités qui en découlent. Toute déclaration reliée au produit qui n'est pas contenue dans les publications courantes de 3M ou toute déclaration contradictoire énoncée sur votre bon de commande est nulle et sans valeur, à moins qu'elle ne fasse l'objet d'une approbation explicite écrite par un mandataire autorisé de 3M.

Garantie, limite de recours et limite de responsabilité
Ce produit sera exempt de tout défaut de matériau et de fabrication pour une période de [*référez-vous au diagramme de garantie*] à partir de la date d'achat. 3M n'offre aucune autre garantie ou condition, y compris, sans toutefois s'y limiter, toute garantie ou condition implicite de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier. Si ce produit s'avère défectueux pendant la période de garantie indiquée ci-dessus, votre recours exclusif est, au gré de 3M, d'obtenir le remplacement ou la réparation du produit 3M ou le remboursement de son prix d'achat. À moins d'interdiction par la loi, 3M ne saurait être tenue responsable des pertes ou dommages directs, indirects, spéciaux, fortuits ou conséquents, quelle que soit la théorie juridique dont on se prévaut.

Spain, Chili, Bolivia, Uruguay — Español

Limitación de Responsabilidad
3M informa de que tanto en el momento de la fabricación de sus productos como en la elaboración de la documentación técnica de los mismos han sido aplicados todos los conocimientos técnicos disponibles para evitar defectos que impidan una respuesta satisfactoria del producto y un adecuado nivel de seguridad en condiciones de uso razonables. No obstante, tenga en cuanta que debido al constante desarrollo tecnológico, dicha información podría no estar totalmente actualizada.
3M no garantiza la adecuación o idoneidad del producto para usos concretos. Antes de utilizarlo es importante que evalúe usted si el producto se ajusta a sus necesidades específicas. El Cliente asume por tanto todos los riesgos y responsabilidades derivadas de ello. Cualquier reserva al respecto incluida en el pedido de compra no tendrá validez si no ha sido confirmada por escrito por personal debidamente autorizado de 3M.

Garantía
En las condiciones de uso expuestas en la documentación del producto, 3M garantiza el mismo contra defectos de fabricación durante un periodo de 5 anos para profesionales y de 5 anos para consumidores y usuarios, desde la fecha de adquisición del producto. En caso de defecto 3M procederá, a su elección, a la reparación o a la sustitución del producto. Más allá de estas medidas, salvo en los casos en los que la normativa en vigor establezca lo contrario, 3M no asume ninguna responsabilidad por daños o pérdidas que de forma directa o indirecta se hubieran producido con ocasión de la utilización del producto de 3M.

Italy — Italiano

Avvertenza importante per l'acquirente
Tutte le informazioni tecniche, le istruzioni e raccomandazioni relative ai prodotti 3M si basano su dati e informazioni ritenuti attendibili ed affidabili ma non è possibile garantirne l'accuratezza e l'esaustività. E' responsabilità esclusiva dell'acquirente verificare preventivamente che il prodotto sia idoneo rispetto all'uso od all'applicazione prescelta.
Qualunque affermazione/informazione relativa al prodotto 3M che non sia riportata nelle attuali pubblicazioni 3M ovvero qualunque informazione, riportata all'interno di ordini di acquisto, che risulti in contrasto con quanto dichiarato da 3M, sarà priva di efficacia salvo diverso accordo scritto tra 3M e l'acquirente.

Limitazioni della responsabilità
3M garantisce che il prodotto è fabbricato in conformità alle specifiche tecniche dichiarate e che il prodotto sarà esente da vizi per un periodo di *[riferiscasi alla tabella della garanzia]* dalla data di consegna dello stesso. 3M non fornisce nessuna altra garanzia, espressa od implicita, compresa, tra le altre, la garanzia di commerciabilità ed idoneità per un fine particolare. In caso di accertata difettosità del prodotto durante il suddetto periodo di garanzia, 3M a propria discrezione potrà decidere di sostituire o riparare il prodotto ovvero di rimborsarne all'acquirente il prezzo di acquisto. 3M non potrà in alcun modo essere ritenuta responsabile per danni diretti, indiretti, incidentali o consequenziali derivanti dall'uso improprio e non corretto del prodotto.

Portugal — Português

Aviso Importante
Todas as declarações, informações técnicas e recomendações relativas aos produtos 3M baseiam-se em informações consideradas fiáveis, mas a sua exactidão ou exaustividade não é garantida. Antes de usar este produto deve avaliá-lo e analisar se o mesmo é adequado à aplicação que é sua intenção conferir-lhe. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades associados com tal uso. Quaisquer declarações relacionadas com o produto que não estejam contidas nas actuais publicações da 3M, ou qualquer declaração contrária contida na sua ordem de compra, não terá qualquer força ou efeito, a menos que seja objecto de acordo expresso, por escrito, com um representante autorizado da 3M.

GARANTIA / REPARAÇÃO LIMITADA / RESPONSABILIZAÇÃO LIMITADA
Este produto não deverá ter defeitos de material ou de fabrico por um período de [c*onsulte à carta da garantia*] desde a data de aquisição. A 3M não dá quaisquer outras garantias, incluindo, ainda que não limitadas a essas, quaisquer garantias implícitas de susceptibilidade de exploração ou adequação para um determinado fim. Se este produto apresentar defeitos dentro do período de garantia supra indicado, a única solução adoptada será, à escolha da 3M, a de substituir ou reparar o produto 3M ou a de proceder ao reembolso do respectivo preço de aquisição. Excepto no que for imposto por lei, a 3M não será responsável por qualquer perda ou danos resultantes – directa, indirecta ou incidentalmente – deste produto 3M, ndependentemente da teoria legal invocada.

